CHAYKIN FRITZ LEIBER MIGI

Le CYCLE des ÉPÉES

TOME 4

NEHWON
DESERT FROID
MARCHE DES TROLLS
CITÉ DES VAMPIRES
LES PAYS D'ORIENT
GRANDE
FORÊT
MER INTÉRIEURE
Mer des MONSTRES
DESERT
LANKHMAR
ILTHMAR
RIVIÈRE TILTH
LE PAYS QUI COULE
MER EXTÉRIEURE
MONTAGNES DE LA FAIM
DÉSERT
Quarmall

CHAYKIN FRITZ LEIBER MIGNOLA

Le CYCLE des ÉPÉES

JOURS MAIGRES A LANKHMAR

Team DKFR

ZENDA EDITIONS

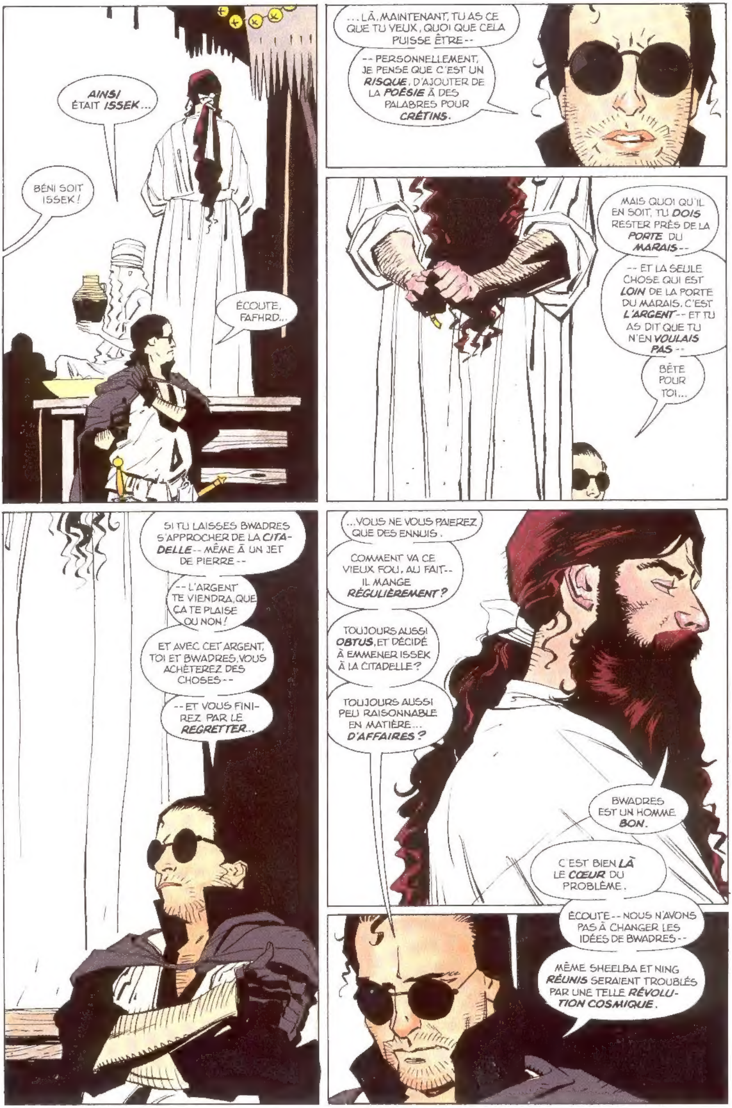
ONE WAY
OH, NE SOIS PAS AUSSI STUPIDE--
--BIEN SÛR QUE C'ÉTAIT UNE FEMME...
CRÉTIN DIPSOMANIAQUE--
--TOUT LE MONDE SAIT QU'ILS SE SONT BROUILLÉS À CAUSE DU PARTAGE INÉGAL D'UN BUTIN--
BAR & GRILL
SILVER-EEL
NO STOPPING
OH-- TU PARLES DU VOL CHEZ MUULSH-- SOIS PAS IDIOT.
VIN ROUGE...
CHACUN SAIT QU'IL EXISTE UN ANTAGONISME ENTRE LEURS MENTORS-- NINGAUBLE AUX SEPT YEUX ET SHEELBA AU VISAGE AVEUGLE.
VIN BLANC...
EN EFFET, MA CHÈRE. MAIS TOUT SIMPLEMENT, LES TEMPS SONT DURS, ICI À LANKHMAR...
BIÈRE...
IL SEMBLE TRÈS PLAUSIBLE QUE CE SOIT ÇA-- QUE L'ENNUI ET L'INSÉCURITÉ AIENT ÉLOIGNÉ FAFHRD ET LE SOURICIER GRIS...
OOUFF!!
"BIEN ENTENDU, LA VÉRITÉ EST PEUT-ÊTRE BIEN PLUS OBSCURE QUE NOUS LE SUPPOSONS..."
EFF-AH--EFF--EUH---AH-ERR-DÉ.
EFF--AH--EFF--ASH--ERR--DÉ.
ILLETTRÉ...
SNOB PRÉTENTIEUX...
CRÉTIN.

212
STREET of the GODS
ÉCOUTE VOIR, VIEUX DÉBRIS--
JE PARLE AU NOM DE PULG--AVEC UN GÉ !!
MAIS.. J'AI DÉJÀ DONNÉ AU COIN--
À BASHARAT--
C'EST PULG QUE TU DEVRAIS CRAINDRE...
...ET PULG QUE TU VAS PAYER.
MAIS JE SUIS UNE PETITE FOI RÉCENTE... VENUE DE L'EST...
...AVEC PEU D'ADEPTES...ET SANS NUMÉRAIRE...
CELA SIGNIFIE-T-IL QUE TU REFUSES À PULG SA PART LÉGITIME DES MINABLES OFFRANDES FAITES À TON PETIT DIEU DE FER BLANC ?
PRENDRE NOTE DE TES DETTES SERAIT UN EFFORT BIEN DÉMESURÉ.
MESSIEURS...
MONTREZ À CETTE DIVINE VIEILLE CANAILLE CE QUI POURRAIT LUI ARRIVER S'IL ENCOURT LA COLÈRE DE PULG.
YIIOOAUSECC !!
TU SERAS SURPRIS DE VOIR COMBIEN LES MIRACLES SONT FAILLIBLES.
PRENDS GARDE À TON PENCHANT POUR LES DOUCEURS, SOURICIER... TU PERDS TA SILHOUETTE D'ÉPHÈBE...
CHUT--
TON PARTENAIRE NORDIQUE TE MANQUE-T-IL PARFOIS, SOURICIER ?
BAH--FAFHRD!!

POUR ENTRER AU SERVICE D'ISSEK DE LA CRUCHE, TU DOIS RENONCER À TOUTE ARME.
YEEOOOOWW!
ISSEK of the JUG
SNAPP!
TU DOIS TE DÉPOUILLER DE TOUT BIEN SÉCULAIRE, DE TOUT ORNEMENT...
CELA EST FAIT, SAGE BWADRES...
ET BIEN ENTENDU, RENIER TOUTES BOISSONS FORTES ET AUTRES PLAISIRS SIMILAIRES...
AVEC... GRAND... BONHEUR... SAGE BWADRES...
CATHEDRAL
CECI N'EST PAS ISSEK LE MANCHOT-- NI ISSEK AUX JAMBES BRULÉES-- NI ISSEK L'ÉCORCHÉ...
QUI EST-CE DONC, ALORS?
HMMM? QUI CELA..?
ISSEK...
OH, CERTES-- ISSEK-- QUI MOURUT POUR VOUS SUR SON CHEVALET DE SOUFFRANCE!
PAS POUR MOI, VIEUX FOU!
ISSEK EST UN DIEU PATIENT...
SES ADEPTES DEVRAIENT SE COMPORTER DE MÊME.
BIEN PARLÉ, MON FILS...
...EN SON NOM, JE TE REMERCIE...
ET EN VOTRE NOM, IL A SUBI LES CONSÉQUENCES...

...DU CHEVALET...
...TOUT CELA POUR L'AMOUR DES EAUX DE LA PAIX...DE LA CITERNE DE CIVILLAT...
Ô PUISSANT ISSEK...
Ô, PUISSANT ABRUT--
OOUUFFF!
ISSEK of the JÜG
...IL VOUS A SUPPLIÉS DE BÉNIR LA TERRE.
...PUIS IL MOURUT, ÉCARTELÉ PAR L'HORRIBLE CHEVALET.
ISSEK... ISSEK.
HMMM...
OH, ISSEK--COMME TU AS SOUFFERT BRUTALEMENT!!

IL A FALLU CINQ CHEVALETS POUR T'OCCIRE...
OH, CHER ISSEK-- COMME ILS T'ONT TORTURÉ !
POURTANT, TU AS REPRIS CE QUI ÉTAIT À TOI, Ô DIEU DES MONSTRES ET DES HOMMES...
TU ÉTAIS PRESQUE MORT--FINI...
MÊME ALORS TU AS EMPOIGNÉ SA GORGE MAUDITE--ET TU AURAIS AISÉMENT PU TUER CETTE MALÉFIQUE CRÉATURE...
-ISSEK-
JUG
OUI...!?!
NON...!
IL BRISA DU COU DE SON IMMONDE TORTIONNAIRE, LE CERCLE DE POUVOIR DU VILAIN...
...ET LE TORDIT EN UN SYMBOLE ARGENTÉ DE LA CRUCHE...
...ET LE PRESSA DANS LA MAIN DE SON BOURREAU...
PUIS ARRACHA LA MORT ELLE-MÊME DE SON PERCHOIR...
BIEN ENTENDU, ILS DURENT APPORTER UN AUTRE CHEVALET
MIRACLE VIVANT , ARPENTANT LA PIÈCE AVEC LE CHEVALET SUR SON DOS, JUSQU'À CE QU'UN AUTRE SOIT PRÉPARÉ POUR LUI...
WOW !
MA PETITE CHÉRIE...!
JE NE PEUX CROIRE QUE TU TE LAISSES AVOIR PAR TOUTES CES FADAISES...
...JE CONNAIS TROP BIEN CE GAILLARD POUR AVALER TOUT SERMON ISSU DE LUI !


AINSI ÉTAIT ISSEK...
BÉNI SOIT ISSEK !
ÉCOUTE, FAFHRD...
...LÀ, MAINTENANT, TU AS CE QUE TU VEUX, QUOI QUE CELA PUISSE ÊTRE--
--PERSONNELLEMENT, JE PENSE QUE C'EST UN RISQUE, D'AJOUTER DE LA POÉSIE À DES PALABRES POUR CRÉTINS.
MAIS QUOI QU'IL EN SOIT, TU DOIS RESTER PRÈS DE LA PORTE DU MARAIS--
--ET LA SEULE CHOSE QUI EST LOIN DE LA PORTE DU MARAIS, C'EST L'ARGENT--ET TU AS DIT QUE TU N'EN VOULAIS PAS--
BÊTE POUR TOI...
SI TU LAISSES BWADRES S'APPROCHER DE LA CITA-DELLE--MÊME À UN JET DE PIERRE--
--L'ARGENT TE VIENDRA, QUE ÇA TE PLAISE OU NON !
ET AVEC CET ARGENT, TOI ET BWADRES, VOUS ACHÈTEREZ DES CHOSES--
--ET VOUS FINI-REZ PAR LE REGRETTER...
...VOUS NE VOUS PAIEREZ QUE DES ENNUIS.
COMMENT VA CE VIEUX FOU, AU FAIT--IL MANGE RÉGULIÈREMENT ?
TOUJOURS AUSSI OBTUS, ET DÉCIDÉ À EMMENER ISSEK À LA CITADELLE ?
TOUJOURS AUSSI PEU RAISONNABLE EN MATIÈRE... D'AFFAIRES ?
BWADRES EST UN HOMME BON.
C'EST BIEN LÀ LE CŒUR DU PROBLÈME.
ÉCOUTE--NOUS N'AVONS PAS À CHANGER LES IDÉES DE BWADRES--
MÊME SHEELBA ET NING RÉUNIS SERAIENT TROUBLÉS PAR UNE TELLE RÉVOLU-TION COSMIQUE.

TU PEUX FAIRE TOI-MÊME CE QUI DOIT ÊTRE FAIT.
AJOUTE UN PEU D'AMERTUME À TA POÉSIE--UN PEU DE DÉFAITISME AU CREDO D'ISSEK--
MÊME TOI, TU DOIS ÊTRE LAS DE CE RIDICULE ACCOUPLEMENT ENTRE LE STOÏCISME NORDIQUE ET LE MASOCHISME MÉRIDIONAL...
...OU BIEN TU POURRAIS T'ABSTENIR DE REMONTER LA RUE--
NON.
AU NOM DE SHEELBA, FAFHRD--
QUELLE EST CETTE CHOSE QUE TU TRITURES ?
SI PULG SAVAIT QUE TU GLANES DE L'OR...
...ET POUR EN FAIRE QUOI ?
JE L'AI SCULPTÉ EN UN SYMBOLE DE LA CRUCHE SACRÉE.
COMMENT PEUX-TU GARDER UN TEL SENS DES COURBES APRÈS SIX MOIS SANS EN AVOIR CARESSÉ AUCUNE, CELA ME DÉPASSE.
J'AI UNE IDÉE...
DONNE-MOI CETTE BRELOQUE, POUR QUE JE LA TRANSMETTE À PULG.
JE CROIS QUE LE GAILLARD DEVIENT RELIGIEUX SANS S'EN APERCEVOIR...
PEUT-ÊTRE QUE CETTE BABIOLE LUI CONFÈRERAIT... DE L'AFFECTION POUR ISSEK...
NON.
AINSI SOIT-IL, MON AMI...
...ADIEU, TENTE-LA-MORT !

NON ! NON DIS JE !
PAS MÊME UN TIK DE FER ROUILLÉ N RA A CES EXTORQUEURS - JAMAIS !!
CHAQUE TIK CHAQUE AGOL -
CHAQUE SMERDUK CHA QUE RILK -
OUI ET MÊME LE MO NDRE GLULDITCH !!
TOUT IRA A ISSEK POUR BÂTIR LE PLUS BEAU TEMPLE DE LA CITADELLE.
LE TEMPLE D'AARTH L NV S BLE CONF DENT !
AARTH ?
QU PREND LES PARIS ?
JE PAR E SUR BASHARAT.
D OT TRAITERAIT AVEC BASHARAT..
TU TRAVA LLES TOUJOURS POUR PULG HEIN SOUR CIER ?
QU EST CE QUE ÇA PEUT TE FAIRE, LA FOUINE ?
ET JE TE D S QUE JE L AI ENTENDU DE LA MEILLEURE SOURCE.
PODBER LE TRÉSORIER D'AARTH..

L VA S ENF R Á BORD D UN S.OOP S.IR LA MER NTÉRIEURE
EN EMPORTANT TOUS LES FONDS ET TOUS LES OBJETS PRÉC EUX
SUR LESQUELS L DOIT UNE BONNE PART A PULG LES AMIS
MA S ON NE PEUT PAS TOUS LE SUIVRE
VOUS TRO S
JE VOUS CHARGE DE STOPPER BWADRES
ET TOI ?
JE VAIS TRAQUER LE TRÉSORIER D'AARTH...
...PULG NE VOU DRAIT PAS PERDRE UN CLENT AUSS LUCRATIF QU'AARTH !
ENFIN. UNE OCCASION D AG R BRUTALE-MENT !
TRÈS JUSTE - UNE LÉGÈRE PROMOTION SERAIT LA BIENVENUE !
TU M AS ÉPARGNÉ B EN DES TRACAS PET TE
ET JE RÉCOM-PENSE TOUJOURS CEUX QUI M A DENT
ABSOLUMENT, SOURICIER ABSOLUMENT...
CETTE MENDIANTE PAYSANNE TE CONNAÎT, CHEF ?
LS ME CONNA SSENT TOUS MON GAR ÇON

VOUS TOUS, DÉVOTS CRÉDULES -
VOUS CROYEZ VRA MENT A TOUT BAZAR ?
GLORRKKLLE !
BIEN SÛR
LS Y CROIENT C EST TOUT CE DONT ILS SONT CAPABLES !
BLORCCHH !!
MAIS LS N Y CROIENT QUAND MÊME PAS ASSEZ POUR SOUFFRIR POUR ÇA PAS VRAI ?
GLOORRCCHH !!
YEEOOWWLPP !!

NE BOUGE PAS D UN POUCE HOMME DU NORD
T , VAS APPRENDRE COMMENT SE SENT UN CHAT ÉCORCHÉ !
OHHH !
GASP !
THUDDUNNDD!!
ÉCOUTEZ ÉBOUEURS DE LANKHMAR
--BUVEURS DU NOIR CLOAQUE QUI EST NEHWON
.. PRÉPAREZ-VOUS À À LE RECEVOIR , CAR IL VA VENIR ..
OUI--ISSEK VA VENIR .
CELUI QUI A LA CRUCHE HONORERA LES RUES DE LANKHMAR DE SA PROPRE PERSONNE DIVINE .

MAGNIFIQUE TRAVAIL MON FILS ATTRAPER AU VOL LE TRÉSOR ER D'AARTH
MERCI, SEIGNEUR PULG
MAIS POURQUOI AU NOM DE L'EXTORSION N'AS TU PAS AVERTI NOS HOMMES DES DONS DE TON EX-PARTENAIRE ?
ST.
BAR & GRILL
MUNGO BEER WINE
SILVER-EEL
CE SONT AUSSI TES HOMMES FILS-- ET JE TE JUGE À LEURS PERFORMANCES
SI ILS TRÉBUCHENT C'EST TOI QUI TOMBE
MAIS
TU AS OUBLIÉ UN DÉTAIL IMPORTANT, SOURICIER -- J'ATTENDS DE MES LIEUTENANTS UNE BONNE STRATÉGIE --
MAIS J'EXIGE UNE TACT QUE SANS FAILLES.
OUI, SEIGNEUR
TU N'AS PLUS DE FAIBLESSES À L'ÉGARD DE CE GARS HMM ?
NON SEIGNEUR
BIEN - DEMAIN SOIR DONC. NOUS NE POUVONS TUER CE NORDIQUE -C'EST LUI QUI RAMÈNE L'ARGENT - AUSSI GRILLI LUI COUPERA LES JARRETS À LA PREMIÈRE OCCASION. AINSI, IL POURRA TOUJOURS BOITILLER SUR LES GENOUX. JE NE SAIS PAS SI DE CETTE MANIÈRE IL NE DEVIENDRA PAS UN MEILLEUR APPÂT.
QU'EN PENSES TU TOI ?

DU MAL
CELA ME CHAGRINE DE L'ADMETTRE--
MAIS L'HOMME DU NORD MAÎTRISE QUELQUES TALENTS DE BERSERKER QU'AUCUN ÊTRE CIVILISÉ NE SAURAIT PRÉVOIR
RÉUSSIRA PEUT ÊTRE À L'ÉGRATIGNER -
-- MAIS S'IL N'Y PARVENAIT PAS ?
LAISSEZ MOI LE SAOÛLER UNE FOIS LA NUIT VENUE
ALORS NOUS AURONS LE CHAMP LIBRE A COUP SÛR
MAIS L'ON DIT QU'IL NE TOUCHE PLUS À L'ALCOOL FILS-- ET QU'IL COLLE À BWADRES COMME UNE PIEUVRE GÉANTE
JE SAURAI L'EN ÉLOIGNER ET AINSI NOUS NE RISQUONS PAS DE L'ABIMER POUR LES REPRÉSENTATIONS FUTURES
ON PEUT PRÉVOIR D'ESTROPIER UN HOMME-- ET FINIR OBLIGÉ DE LE TUER
TU NE POURRAS LE SAOÛLER CHAQUE FOIS--
INUTILE. UNE FOIS QUE BWADRES AURA PAYÉ IL SUIVRA LUI AUSSI
SOIT, SOURCIER-- ESSAIE DONC
PAS CETTE LAVASSE SUCRÉE QUE JE RÉSERVE AUX CLIENTS -
-- DU BON VIN -- LÀ, DERRIÈRE L'IDOLE VERTE.
DIS M'EN D'AVANTAGE SUR CE ISSEK SOURICIER . IL M'INTÉRESSE. .
ILS M'INTÉRESSENT TOUS
IL Y A PLUS DE CHOSES EN CE MONDE QUE NOUS N'EN COMPRENDRONS JAMAIS
ET ELLES M'INTÉRESSENT TOUTES, VOIS TU .
MAIS POUR L'HEURE J'AIMERAIS EN SAVOIR PLUS SUR ISSEK.

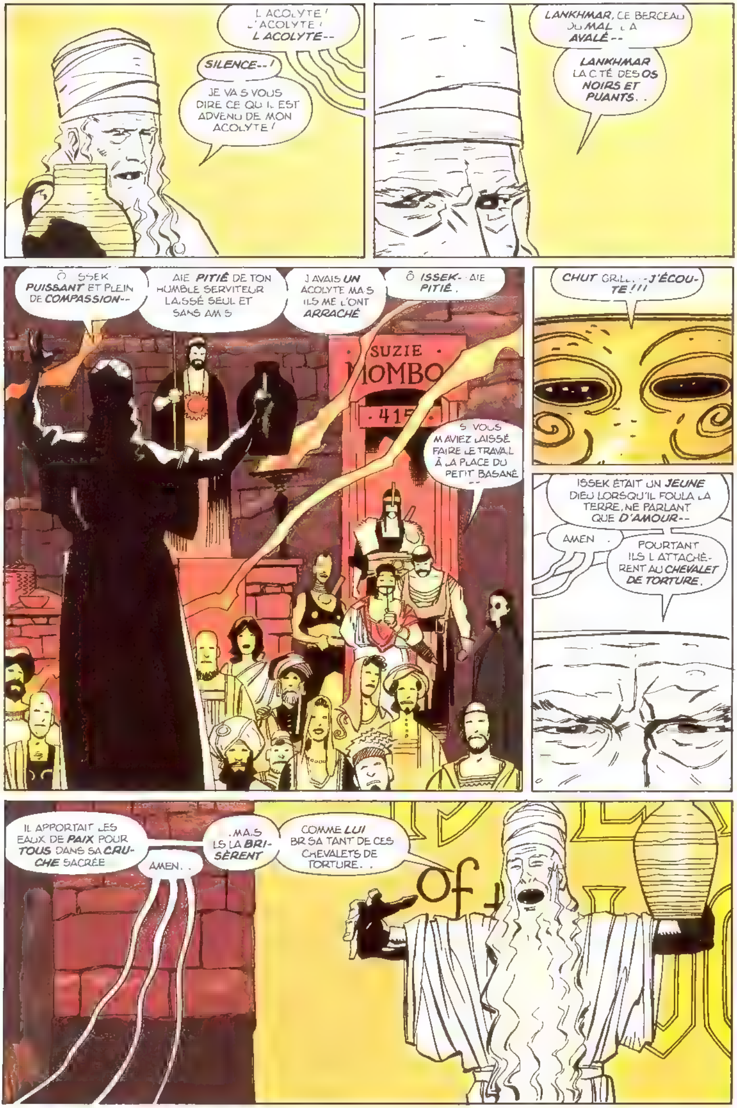
C'EST UNE MAISON DE RENDEZ-VOUS ! SI L'ON M'Y APERÇOIT, QU'IRONT PENSER LES MAUVAIS ESPRITS ?
BAH, ILS RACONTERONT CE QU'ILS VOUDRONT ET PUIS...
NOTRE PARI A ÉTÉ FAIT DANS LES RÈGLES !
JE T'AVAIS PARIÉ CONNAÎTRE LE SECRET DE TON INVULNÉRABILITÉ
GIRLS
GIRLS
GIRLS
SUZIE MOMBO
LA CUIRASSE DE MINGSWARD ET LE VENTRE D'ACIER DE GORTCH.
ET J'AVAIS VU JUSTE
TU AS GAGNÉ--SOIT MAIS ÉCOUTE, PETIT HOMME...
JE NE BOIRAI QU'UN SEUL VERRE AVEC TOI.
BONG !
THUNK !
TU M'Y AS FORCÉ - ET JE PAIERAI
MAIS... UN SEUL VERRE
OU PEUT-ÊTRE DEUX
NATURELLEMENT
TU AS DIT UNE BOUTEILLE...
MAIS MOI J'EN VOIS QUATRE
NATURELLEMENT

SMASSH!!
FAFHRD!!
HEU ?
MEURS, FAUX MINGOL!!
JE BOIS TON SANG!
GLOUGGLOUGG'
HOMME DU NORD ?
FAFHRD, MON VIEUX ?
ZZZZZZZZZZZZ
ZZZ
EH HEMMM
ATTACHEZ-MOI CET HOMME AU LIT. VEILLEZ À BIEN LIGOTER SES BRAS DE BRUTE!
MIEUX VAUDRAIT S'EN ABSTENIR
AUCUNE CHANCE
C'EST TOI QUI COMMANDE, ICI - MAIS JE SURVEILLE PAR-DESSUS TON ÉPAULE.
UN BON EXERCICE POUR TOI

...PLUS UNE MISE À L'ÉPREUVE
COMMENT AI-JE TRAHI VOTRE CONFIANCE ?
LA GRANDE PRÊTRESSE ILALA M'A PARLÉ DE TES ACCORDS AVEC AARTH...
...ET POUR COURONNER LE TOUT, TA PETITE LYS NOIR A RACONTÉ LA MÊME CHOSE À GRILLI ICI PRÉSENT
VOUS L'AVEZ DIT VOUS-MÊME : LE PARTAGE ÉTAIT ÉQUITABLE...
...ET NOUS POURRONS TOUJOURS PRENDRE UN AUTRE SLOOP
NE ME COMPRENDS PAS MAL FILS
J'AIME QUE MES LIEUTENANTS SOIENT DU GENRE INVENTIF
JE VEUX QU'ILS SE PRÉOCCUPENT DE LEUR PRÉCIEUSE PEAU -
MAIS SEULEMENT APRÈS AVOIR VEILLÉ À MES INTÉRÊTS
NE T'INQUIÈTE PAS, FILS-- NOUS NOUS ENTENDRONS-- J'ESPÈRE..
EST-IL BIEN FICELÉ ?
IL N'Y A PLUS QUE SES CHEVILLES, SEIGNEUR PULG -
ZZZZZZZZZZZZZZZ
INUTILE.
GRILLI--
TON RASOIR..

SNICK!
BÂÂÂILLE PARDON
GRILLI -- RASE-MOI CET HOMME !
COUPE-LUI BARBE ET CHEVEUX
TONDS-LE COMME UN ŒUF !
J'AI ENTENDU DIRE QUE DES BARBES SEMBLABLES RECÈLENT TOUTE LEUR FORCE
QU'EN DIS-TU ?
DIFFICILE À DIRE, GRAND PULG
VU LES CIRCONSTANCES
SON COMPORTEMENT EST ÉTRANGE
RÉVÉLER SES SECRETS
ACCUSER UN LIEUTENANT DEVANT DES SUBALTERNES
CE GROTESQUE COSTUME DE FÊTE...
ET À PRÉSENT CES INEPTIES SUPERSTITIEUSES -- RASER LA BARBE DE FAFHRD !!
BEAU TRAVAIL, GRILLI -
IL RESSEMBLE À UN NOUVEAU-NÉ
-- ET PAS UNE GOUTTE DE SANG VERSÉE EXCELLENT PRÉSAGE !
ZZZZZZZZZZZZZZZZZZ

GRAND PULG - - QUEL EST DONC LE SENS DE TOUT CE CIRQUE - -
CHUT - - BWADRES A REPRIS SA LITANIE -
ÉCOUTE, Ô ISSEK... ÉCOUTE TES ADEPTES...
DONNE TES ORDRES SOURICIER -
NOUS ALLONS JUGER DE LA QUALITÉ DE TON PLAN
ALLONS, FILS - - DONNE TES INSTRUCTIONS
FAITES VOIR VOS ARMES, TOUS LES TROIS...
SI NOUS DEVONS VAINCRE, IL FAUDRA ÊTRE MIEUX PRÉPARÉS
SI TU NOUS AVAIS PRÉVENUS POUR TON COPAIN, ON N'AURAIT PAS
OUI IL VIENDRA
MON DÉSIR EST QUE VOUS FRAPPIEZ À LA FIN DU PRÊCHE - -
- - UNE FOIS TERMINÉE LA COLLECTE.
ISSEK of the JUG
BOOUH !
NOUS VOULONS LE GRAND !
CAR LORSQUE SURVIENDRA ISSEK - -
ASSEZ ! ASSEZ !
NOUS VOULONS L'ACOLYTE ! !
L'ACOLYTE ! !



L'ACOLYTE ! L'ACOLYTE ! L'ACOLYTE--
SILENCE--!
JE VAIS VOUS DIRE CE QU'IL EST ADVENU DE MON ACOLYTE !
LANKHMAR, CE BERCEAU DU MAL L'A AVALÉ--
LANKHMAR LA CITÉ DES OS NOIRS ET PUANTS...
Ô ISSEK PUISSANT ET PLEIN DE COMPASSION--
AIE PITIÉ DE TON HUMBLE SERVITEUR LAISSÉ SEUL ET SANS AMIS
J'AVAIS UN ACOLYTE MAIS ILS ME L'ONT ARRACHÉ
Ô ISSEK-- AIE PITIÉ.
SUZIE
OMBO
415
SI VOUS M'AVIEZ LAISSÉ FAIRE LE TRAVAIL À LA PLACE DU PETIT BASANÉ--
CHUT GRILL--J'ÉCOUTE!!!
ISSEK ÉTAIT UN JEUNE DIEU LORSQU'IL FOULA LA TERRE, NE PARLANT QUE D'AMOUR--
AMEN.
POURTANT ILS L'ATTACHÈRENT AU CHEVALET DE TORTURE.
IL APPORTAIT LES EAUX DE PAIX POUR TOUS DANS SA CRUCHE SACRÉE
AMEN..
...MAIS ILS LA BRISÈRENT
COMME LUI BRISA TANT DE CES CHEVALETS DE TORTURE..

ET COMME TU ABANDONNAIS TA PRÉCIEUSE ÂME SUR LE HUITIÈME CHEVALET, Ô ISSEK...
COMME TES MAINS BRISÉES FAÇONNAIENT ENCORE LE COLLIER DE TON BOURREAU EN UNE CRUCHE D'UNE SUBLIME BEAUTÉ
TU NE PENSAIS ENCORE QU'À NOUS Ô SAINTE JEUNESSE!
TU NE PENSAIS QU'À RENDRE BELLES LES VIES DES PLUS TOURMENTÉS DES PLUS DÉFORMÉS D'ENTRE NOUS TES MISÉRABLES ESCLAVES.
JE RENONCE À TOUS LES AUTRES SOB DIEUX -
DÉSORMAIS JE NE SERVIRAI PLUS QUE LE DOUX ISSEK DE LA CRUCHE.
AINSI C'ÉTAIT CELA.
CE PAUVRE PULG, UN FANATIQUE RELIGIEUX EN SECRET
CELA EXPLIQUE AU MOINS SA MANSUÉTUDE.
COMME IL SERAIT PLAISANT
QU'EN CE GRAND DÉFERLEMENT D'ÉMOTION MYSTIQUE...
PULG REÇOIVE CE SYMBOLE DORÉ D'ISSEK..
MAIS NON L'OR C'EST L'OR
AVEC LA GORGE SÈCHE, PAUVRE ISSEK, NOUS AVONS SOIF DE TES EAUX.
NOUS VENDRIONS NOS ÂMES POUR UNE GOUTTE QUI NOUS RAFRAÎCHIRAIT EN CETTE PERVERSE CITÉ
AMÈNE-NOUS TES EAUX DE PAIX--
Ô ISSEK VIENS À NOUS!
ISSEK
ISSEK! ISSEK! NOUS VOULONS ISSEK!!

ZZZZZZZ MMRRRFF
ISSEK! ISSEK! NOUS VOULONS ISSEK!!
MMRRFF! ALCOOL
MRRRFF'!?
ISSEK! ISSEK! NOUS VOULONS ISSEK!!
ISSEK! ISSEK! NOUS VOULONS ISSEK!!
THUNKUNNK!!
ISSEK! ISSEK! NOUS VOULONS ISSEK!!!
MOMBO
415
OÙ EST MA CRUCHE?

SUZIE
415
OÙ EST MA CRUCHE?
MAIS CE N'EST PAS ISSEK ! C'EST CE BARBARE DE NORDIQUE !!
PRIE GRILL
PRIE POUR TA RÉDEMPTION!
PROFANATEURS! INFÂMES TORTIONNAIRES!
SPROING!
SPROING!
GROWWRR !!
THUNT!
MIRACLE!!
THUNT!
KRAKKKAKK!!
ARRRRGGGHH!!
ISSEK! ISSEK!!

HEY--
D'ABORD QUELQU'UN GL SSE DES CARREAUX ÉMOUSSÉS DANS NOS CAR QUOIS-- ET MAINTENANT VOILÀ QU ON A ENDUIT MON FOURREAU DE COLLE MINGOL !!
ISSEK! ISSEK!!
OH, GRAND ISSEK-
ATTENDS, GRILL --
LA CRUCHE ! LA CRUCHE !
ISSEK! ISSEK!! ISSEK!!
PARFAIT SOUR CIER--
- TOI D ABORD
ENSUITE TON BRAILLARD DE COPAIN NORDIQUE !

SOIS MAUDIT PETIT HOMME -
UN COUP, ET--
-GUCCCHH!!
LA CRUCHE!
OÙ EST MA CRUCHE?!

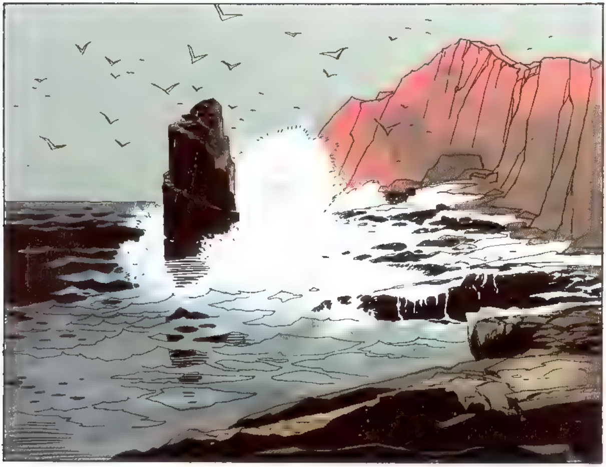
HÉ - YEEOOOWW!!
SMEK!
PULG
DU CŒUR D'ISSEK.
À TES MAINS
Ô, GRAND ISSEK . . SOB!
VOYEZ QUELS SUBLIMES PRÉSENTS LE CULTE D'ISSEK M'A APPORTÉ..
OOOHH
ICI, MA SAINTE JEUNESSE...
LA CRUCHE EST ICI!
JUG
WOOUUPP!!

?!?
'PSST' HOMME DU NORD--
BIG ZOMBIE BEER 5¢
--JE CROIS QUE C'EST CELA QUE TU VEUX..
OBSERVE- LE DÉMON GRIS EST UNE CHOSE--
--MAIS QUE REPRÉ-SENTE DONC LA BIÈRE..?
GRRAOORR...!
ISSEK-- ISSEK--
ILS ONT DISPARU..
JE SUGGÈRE QUE NOUS LES SUIVIONS--
IDIOT! ISSEK EST UN DIEU..
S'IL VEUT PARTIR-- IL PART...
BWADRES, MON PRÊTRE..
JE SUIS LÀ POUR T'AIDER
QUOI..?

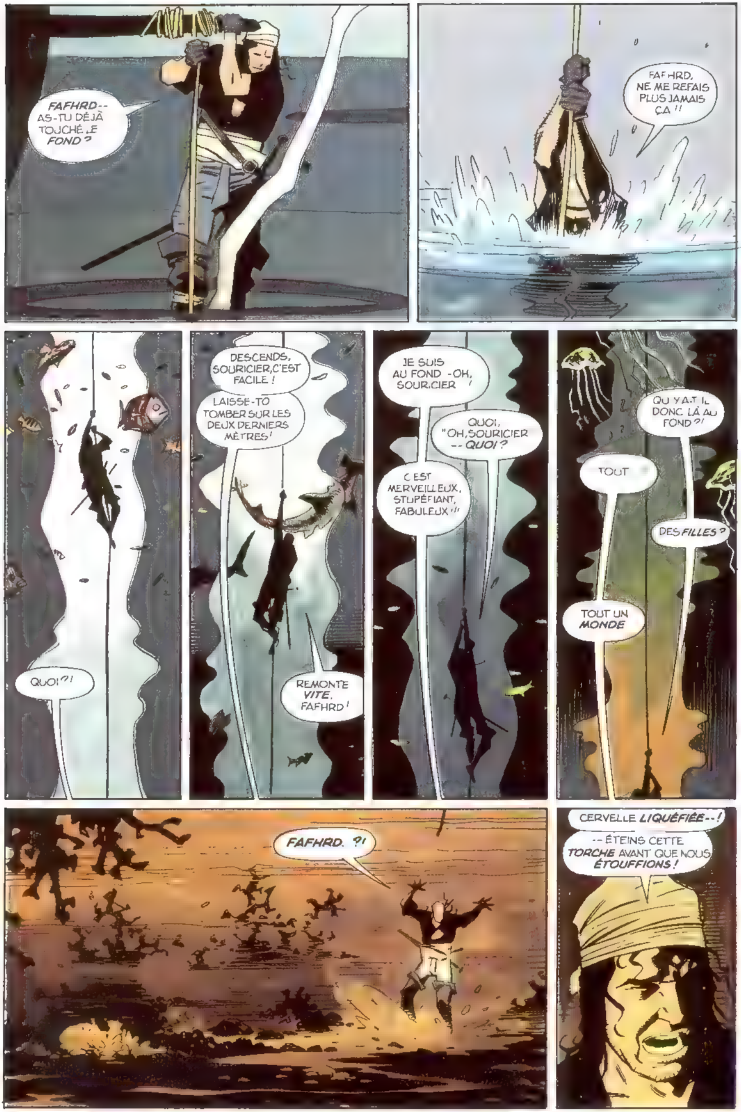
MA PAUVRE *TÊTE*
REMERCIE PLUTÔT LES CIEUX D'EN POSSÉDER ENCORE UNE, AMI
J'AURAIS PU LAISSER PULGET ET SES SÉIDES ALLER JUSQU'AU *PIRE*...
CELA AURAIT EFFECTIVEMENT PU ÊTRE *PIRE* QUE LES EFFETS DE CETTE *COURSE* À TRAVERS LES RUELLES
TRÈS JUSTE, AMI - CES MOIS PASSÉS DANS LE MONDE DE *L'EXTORSION* ONT EU DES EFFETS *ATROCES* SUR MA FORME PHYSIQUE
ET SUR MON *SOUFFLE*
VERS OÙ VOGUONS-NOUS, SOURCIER?
OH, JE N'EN SAIS RIEN
N'IMPORTE OÙ, POURVU QUE CE SOIT *LOIN* DE LANKHMAR
ENFIN POUR UN MOMENT, DU MOINS

SPLUT SPAT
DU BRANDY ?!
KRASSH!
QU EST-CE QUE TU RACONTES?
LE BARIL -- C EST PAS DE L'OR, C EST PLEIN DE BRANDY
À RAS-BORD -- POUR NE PAS GLOUGLOUTER
ET L'INSCRIPTION LÀ, SUR LE CÔTÉ, QUE DIT-ELLE ?
' CHER PULG - NOIE TON CHAGRIN DANS CECI . BASHARAT '
ALORS PENDANT QUE BWADRES CUVAIT SON DÎNER, ET QUE MOI, JE BUVAIS AVEC TOI, BASHARAT FAISAIT L'ÉCHANGE...
EXACT. À PRÉSENT NOUS SAVONS POURQUOI IL N ÉTAIT PAS DANS LES PARAGES HIER SOIR.
BON..
TA BARBE REPOUSSERA -- JE SUPPOSE
J'AURAI UNE SUPERBE CRINIÈRE AVANT QUE TU N'AIES FAIT FONDRE TON ESTOMAC
MERCI, CRÂNE D ŒUF
JE N AI AUCUN REGRET POUR LANKHMAR --
-- JE VOIS MAINTENANT QUE J AURAIS SUIVI LA VOIE DE PULG ET DE TOUS SES PAREILS.
MAIS, ET TOI, VIEIL AMI ? REGRETTERAS TU BWADRES ET TES EXERCICES NOCTURNES DE CONTEUR ?
PAS MOI, SOURICIER -- IL Y A TOUJOURS D'AUTRES HISTOIRES À CONTER
J'AI SERVI UN DIEU AVEC FERVEUR JE L AI PARÉ DE NOUVEAUX ATOURS ET J AI ENCORE FAIT QUELQUE CHOSE ...
QUI VOUDRAIT REDEVENIR UN SIMPLE ACOLYTE APRÈS AVOIR ÉTÉ TELLEMENT PLUS..?
VOIS-TU, SOURICIER -- J'AI RÉELLEMENT ÉTÉ ISSEK
TU L'AS ÉTÉ ?
NATURELLEMENT
The End

QUAND LE ROI DE LA MER EST AU LOIN



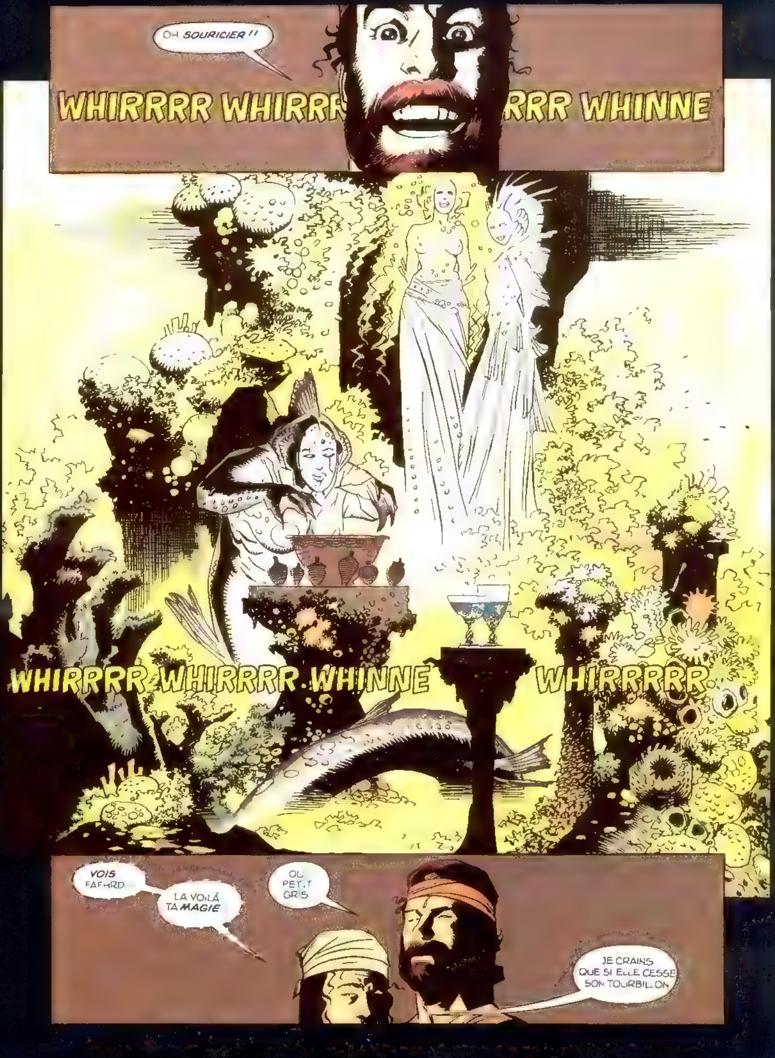
C'EST DÉJÀ ASSEZ PÉNIBLE D'ÊTRE BLOQUÉ PAR CE CALME
PLAT AVEC TRÈS PEU DE VIVRES ET ENCORE MOINS D'EAU
OUI ?
MAIS EN PLUS VOICI QUE TU T'AFFUBLES COMME UN JEUNE PAON ÉNAMOURÉ.
ET ALORS?
QUE CROIS-TU QUE C'ÉTAIENT CES CHANTS ENJÔLEURS LA NUIT DERNIÈRE ?
QUOI ?
IL Y A UNE VIEILLE LÉGENDE SIMOURGYENNE AU SEPTIÈME JOUR DE LA SEPTIÈME LUNE DU SEPTIÈME CYCLE LE ROI DE LA MER VOYAGE JUSQU'À L'AUTRE BOUT DE LA TERRE -- LAISSANT SES CONCUBINES AQUATIQUES LIBRES DE SE TROUVER DES AMANTS -- SI ELLES Y PARVIENNENT
ET CE JOUR EST AUJOURD'HUI.
ET ATTENDU QUE J'AI ÉTÉ PRIVÉ DE TOUTE COMPAGNIE FÉMININE DEPUIS TROP LONGTEMPS
JE COMPTE BIEN TIRER PARTI DE LA SITUATION...
... ET TOI, BIEN SÛR, TU ES INVITÉ À TE JOINDRE À MOI
FAF- ATTENDS QUE ??



FAFHRD-- AS-TU DÉJÀ TOUCHÉ LE FOND ?
FAFHRD, NE ME REFAIS PLUS JAMAIS ÇA !!
QUOI ?!
DESCENDS, SOURICIER, C'EST FACILE !
LAISSE-TOI TOMBER SUR LES DEUX DERNIERS MÈTRES !
REMONTE VITE, FAFHRD !
JE SUIS AU FOND -- OH, SOURICIER !
C'EST MERVEILLEUX, STUPÉFIANT, FABULEUX !!!
QUOI, "OH, SOURICIER -- QUOI ?
QU'Y A-T-IL DONC LÀ AU FOND ?!
TOUT
DES FILLES ?
TOUT UN MONDE
FAFHRD... ?!
CERVELLE LIQUÉFIÉE--!
--ÉTEINS CETTE TORCHE AVANT QUE NOUS ÉTOUFFIONS !

FOU !!
T'AVEUGLER AINSI AVEC TA FUMÉE POUR VOIR
NE FAIS PAS ÇA !
HISSSSTT
TRINKLLL...
CECI ?
OUI ÇA - NE RECOMMENCE PAS - !!
TRÈS BIEN, SOIT
MÊME S'IL FAUDRAIT DES ANNÉES POUR QUE CES GOUTTES REMPLISSENT CETTE CAVITÉ
TRINNKKLLLL...
QUI PARLE DE PASSER DES ANNÉES ICI ?!
IDIOT - TÊTE DE BOIS - TU AS PARLÉ D'UN MONDE ICI-BAS
ET QU'EST-CE QUE J'Y TROUVE ?
UN CHAMP ÉTRIQUÉ ET BAS DE PLAFOND PLEIN DE BOUE PUANTE !
RIEN, DIS-TU ?
REGARDE MIEUX, SOURICIER -
- QUELS TRÉSORS J'AI EXHUMÉ DE CE CHAMP PUANT !
JOYAUX ET BABIOLES QUE N'IMAGINENT MÊME PAS CEUX QUI VOGUENT LÀ-HAUT
--ARRACHÉS À LA VASE ALORS QUE JE CHERCHAIS AUTRE CHOSE
QUELLE AUTRE CHOSE, CRÂNE VIDE ?
LE CHEMIN DU REPAIRE DU ROI DE LA MER--
CES VÉTILLES N'EN SONT QU'UN AVANT-GOÛT-
TU AVAIS RAISON SOURICIER

MALGRÉ MÊME LA FUMÉE DE MA TORCHE-
-- SA LUMIÈRE M'A AVEUGLÉ !
VOIS LE CHEMIN -
NE LE SUIS PAS, FAFHRD
LE CHEMIN VERS LES FILLES DU ROI DE LA MER
IL NE MÈNE QU'À UNE MORT SQUAMEUSE !
NOUS POUVONS ENCORE REMONTER LA CORDE ET EMPORTER CE BUTIN. .
QUI D'AILLEURS SEMBLE SE DÉSINTÉGRER ENTRE MES MAINS . .
CE N'EST DONC RIEN DE SIMPLES SPECTRES D'UN TRÉSOR DISPARU
..MAIS QUELLES PROMESSES, SOURICIER-- QUELLES PROMESSES !
ÉCOUTE-MOI, SOURICIER-
-IL Y A DE LA MAGIE QUELQUE PART ICI !
NON, VRAIMENT ?
IL SEMBLE QUE NOUS SOMMES SOUS LES FALAISES PROCHES
ET SOUS LA MER EXTÉRIEURE
DES STALACTITES !
ET D'AUTRES LÀ BAS.
CE SONT BIEN LES FALAISES, OUI
OUI-
SI AU MOINS LE TUNNEL SOUS-MARIN S'ÉTAIT EFFONDRÉ, J'AURAIS PU REJOINDRE LA SURFACE EN QUELQUES BONNES BRASSES . .
MAIS À PRÉSENT, MES CHANCES D'Y PARVENIR SONT ENVOLÉES...


OH SOURICIER !!
WHIRRRR WHIRRR RRR WHINNE
WHIRRRR WHIRRRR WHINNE
WHIRRRRR
VOIS FAFHRD.
LA VOILÀ TA MAGIE
OUI PETIT GRIS
JE CRAINS QUE SI ELLE CESSE SON TOURBILLON

..LA MER NE DÉFERLE DANS CES TUNNELS, ET...
SSHHT SOURCIER -
WHIRRRR WHIRRRRRRRRR
--REGARDE, ELLE NOUS APPELLE...
DU MOMENT QU'ELLE CONTINUE A FAIRE TOURNER TOUT ÇA
WHIRRRR WHINE
MILLE MERCI SOURCIER--
WHIRR WHIRRR WHINNNE
--J'AVAIS LE GOSIER SEC...
POUR AINSI DIRE
TU AS BIEN DIT QUE TU VOULAIS RENCONTRER DES FEMMES...
TRÈS JUSTE
WHIRRRRRR

MAIS J AVAIS ESPÉRÉ UN LIT SEC ET DES DRAPS CHAUDS A PARTAGER AVEC ELLES
UN MENDIANT NE SAURAIT TROP DEMANDER
WHIRRR WHIRRR
MAIS CES MIGNONNES LA N ONT RIEN DE MENDIANTES ...
CE QU EST ASSEZ BON POUR LE ROI DE LA MER L EST AUSSI POUR MOI.
UN PERSONNAGE GÉNÉREUX JUSQU AU BOUT CERTES
WHIRRRR WHINNE
?!?
WHIRRRRR
FAFHRD!!!
SOIS MAUDIT, HOMME DU NORD--

DES FEMMES SOUS LA MER!?!
VENEZ DONC APPARITIONS PUTRIDES...
AU MOINS POURRONS-NOUS VERSER UN PEU DE...
SANG--?
PAS LE MIEN, PAR L'EN-FER.
MON SANG PRÉFÈRE RESTER BIEN AU SEC !!
KWOKWOKWOK!!
OH - POURQUOI AI-JE SUIVI FAFHRD ?

JE SAVAIS QU'IL Y AVAIT DE LA MAGIE ICI !!
MAIS QUI AURAIT PU S'ATTENDRE À CELA ?!
JE PRÉFÈRE FOURRURE OU CUIR --
KWOKWOKKK!
--A TOUTES CES ÉCAILLES GLUANTES, OH OUI !!
KWOKK!
SNAPP!
!?!

KWOKWOKK!
S'IL ME FAUT ME BATTRE..
VIENS DONC ME CHERCHER TOI-MÊME!
OOOOOOOWHHGHH!!
SHUNK!
CAR CE N'EST SUREMENT PAS MOI QUI VIENDRAI VERS TOI
SHUNK!
KWOKWOKK!
SHUNK!

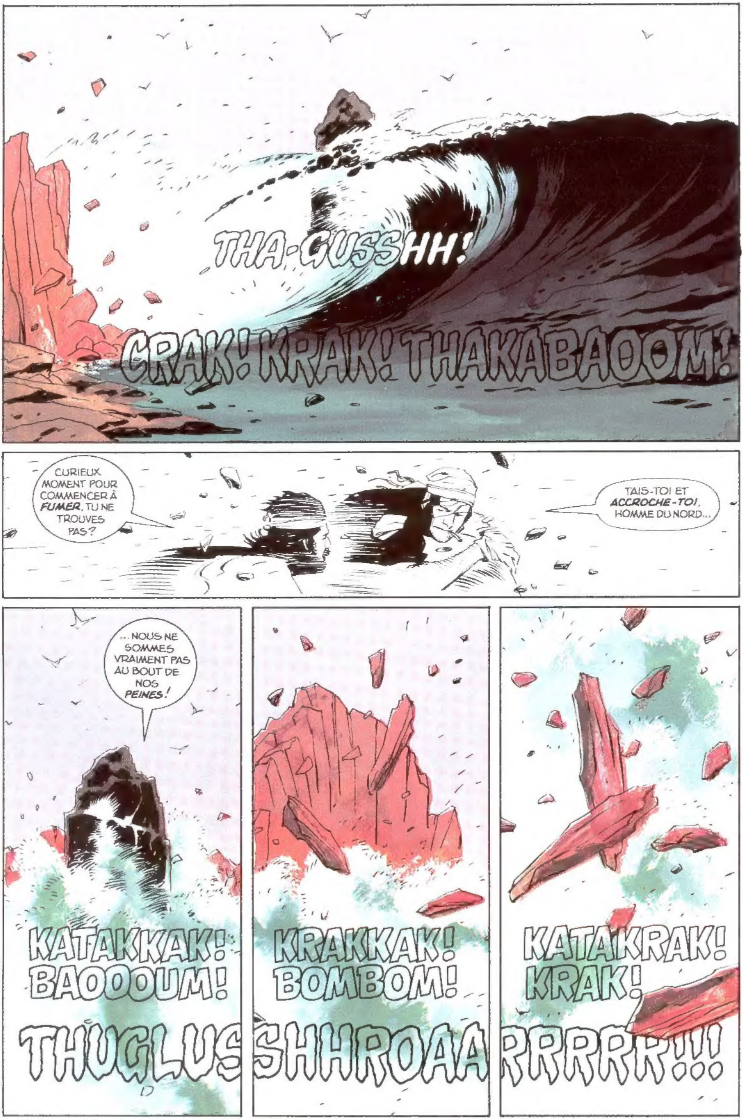
OOORRGH!!
THUNK!
OORG-UCCH!!
GARDE DONC MES HAILLONS POUR DÎNER, SI ÇA TE CHANTE !
LA SEULE FAÇON D'ARRÊTER CES GOULES
EST DE TRANCHER LEURS TENDONS MAJEURS POUR LES EMPÊCHER DE--
J'AURAIS PU TE LE DIRE AVANT
CHOCK!
LÀ, TU FORCES TA CHANCE, HOMME DU NORD.
SANS PLAISANTER !

VRAIMENT, SOURCIER--
-CES FEMMES SONT DES REINES
JUSTE-- ELLES NE FUIENT PAS COMME DES DONZELLES
ET IL ME SEMBLE BIEN QUE LEURS DOIGTS PALMÉS ET LEURS OUIES SOIENT LE SUMMUM DE LA BEAUTÉ FÉMININE...
TROP JUSTE
WHIRRRRRR WHINN
NNNE WHI
RRRRRRRR
WHIRRRRR
!?!
HINNNNI
SPINKLEK
TINKL
LLE
GU
SSSHH
HH!
L'HEURE DE PARTIR EST VENUE, AMI.

ET JE CONNAIS LE CHEMIN
CE DOIT ÊTRE LA PORTE QUE NOUS AVONS VU HIER
OUI -- A LA BASE DE LA TOUR.
SUIS-MOI SOURICIER.
DANS UN INSTANT HOMME DU NORD
UN INSTANT
REMUE-TOI SOURICIER-- VITE !!
IL Y A DE L'EAU DE L'AUTRE CÔTÉ AUSSI, FAFHRD-
CREEEK
PEUT-ÊTRE Y A-T-IL UNE AUTRE SORTIE--
J'EN DOUTE FORT SOURICIER
IL EST VRAIMENT TEMPS DE PARTIR.
GUUSSSSSSSHH HHHHHHHH!!

HOMME DU NORD.
CROIS-TU QUE NOUS POURRIONS PROFITER DE LA MARÉE...
POUR NOUS LAISSER PORTER LÀ-HAUT
OUBLIE-ÇA SOURICIER.
NOUS AVONS PLUS URGENT À FAIRE
QU'EST-CE QUI POURRAIT ÊTRE PLUS URGENT QUE...
AI-JE DÉJÀ EXHIBÉ UNE AUSSI SAINTE TERREUR...
SANS BONNES RAISONS ?
NON MAIS...
!!!

MONTONS PLUS HAUT SOURCIER--
NOTRE SEULE CHANCE EST D'ATTEINDRE LE SOMMET DE LA TOUR-
-ET C'EST UNE BIEN PETITE CHANCE !
THUSSH!
SANS MÊME PARLER DES--
--QUATRE VAGUES QUI ARRIVENT
TAIS-TOI ET COURS SOURICIER-- OU JE TE--
THAKABARROOOMM!!


THA-GUSSHH!
CRAK! KRAK! THAKABAOOM!
CURIEUX MOMENT POUR COMMENCER À *FUMER*, TU NE TROUVES PAS ?
TAIS-TOI ET *ACCROCHE-TOI*, HOMME DU NORD...
...NOUS NE SOMMES VRAIMENT PAS AU BOUT DE NOS *PEINES* !
KATAKKAK! BAOOOUM!
KRAKKAK! BOMBOM!
KATAKRAK! KRAK!
THUGLUSSHHROAARRRRR!!!

QU'ON USE DE LA SORCELLERIE CONTRE MOI, JE L'ADMETS...
...C'EST QUAND ELLE ŒUVRE À MON PROFIT QUE JE M'INQUIÈTE.
N'Y PENSE PLUS--
-- JE NE POURRAI PAS NOUS GUIDER AU-DELÀ DE LA TOUR SANS TA FORCE DERRIÈRE LE GOUVERNAIL.

PASSE-MOI CE SEAU DE **GROG**, HOMME DU NORD...
...TOUT SERA BON POUR CHASSER CE **FROID GLACIAL** DE MES PAUVRES OS.
VOILÀ. NOUS AVONS CHANGÉ **D'OCÉAN**...
...NOUS ATTEINDRONS **NO-OMBRULSK** D'ICI UN JOUR AVEC CE VENT D'EST.
DIS-MOI, SOURICIER...
...AS-TU RÉUSSI À **ÔTER** SON **MASQUE** À TA COMPAGNE?
ET **TOI** DONC?
ET PLUS SPÉCIFIQUEMENT--
--TOUT CELA S'EST-IL **RÉELLEMENT** PRODUIT?
QUE VEUX-TU DIRE?
NOUS AVONS PERDU **ÉPÉES** ET **HABITS**--
--MAIS NOUS N'AVONS RIEN GAGNÉ--
VOICI CE QUE J'ÉTAIS RETOURNÉ **CHERCHER**.
JE PENSAIS QUE NOUS EN AURIONS BESOIN POUR RETROUVER NOTRE BATEAU...
...ET PEUT-ÊTRE ÉTAIT-CE **VRAI**.
The End

FAFHRD ET LE SOURICIER GRIS

se séparent ! Alors que le géant du Nord se tourne vers la religion pour devenir un modèle d'ascétisme, l'agile Souricier met ses talents de bretteur à profit. Envoyé collecter le dû des sectes de quartier de la Porte des Marais, il va devoir affronter un nouveau messie : son ancien camarade Fafhrd ! Pour nos héros ce sont des Jours Maigres à Lankhmar... Nos deux aventuriers sauront-ils résister à l'appel des profondeurs ? Et à la colère de la mère nature elle-même ? Car quand le Roi de la Mer est au loin, ses créatures les plus monstrueuses apparaissent !

ISBN : 287687 0851

9 782876 870857

ZENDA EDITIONS